

# 7 - MOTHER DAUGHTER

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:20]** ---

We walk and walk,  
yet we cannot find the entrance.

**[00:25]** ---

Yasumasa-*chan*. Yorinobu-*chan*.

**[00:27]** ---

Run ahead and find the entrance!

**[00:44]** ---

If it isn't Masamune-*dono*.

**[00:47]** ---

Yorinobu-*dono* and Yasumasa-*dono* as well.

**[00:52]** ---

Are you here on behalf  
of the Minister of the Left?

**[01:09]** ---

It has been quite dangerous lately.  
We have been careful to lock up.

**[01:22]** ---

My, my!

**[01:27]** ---

Where were you hiding  
all these beautiful women?

**[01:32]** ---

Haruaki-*dono*, you are truly  
an *onmyouji* of the times!

**[01:37]** ---

About what we discussed.

**[01:40]** ---

You mean, Ashiya Douman?

**[01:44]** ---

I, too, heard stories of him during my childhood.

**[01:49]** ---

You and Ashiya Douman often  
pitted your skills against one another.

**[01:54]** ---

I have heard he can curse  
others to death quite easily.

**[02:00]** ---

Yasumasa-*dono*.

**[02:02]** ---

The Ashiya Douman you speak of is  
not the one who carries the name now.

**[02:08]** ---

A second generation who has inherited the name?

**[02:10]** ---

Yet his skill is true.

**[02:13]** ---

Michinaga-*sama* wishes  
to have that man by his side.

**[02:17]** ---

Do you believe that to be wise, Yasumasa-*dono*?

**[02:23]** ---

He can take the lives of  
others with mere chanting

**[02:25]** ---

and call forth evil spirits.

**[02:29]** ---

Evil spirits?

**[02:30]** ---

How long do you plan to converse so seriously?

**[02:35]** ---

We are surrounded by beautiful women!

**[02:38]** ---

Um, Masamune-*sama*. I believe  
these women are *shiki* dolls.

**[02:42]** ---

What? Are you blind, Yorinobu-*chan*?

**[02:47]** ---

This is why, as the next  
in line for the Genji family...

**[02:53]** ---

Masamune-*sama*?

**[02:55]** ---

Meow.

**[02:56]** ---

Meow?

**[02:57]** ---

Masamune-*dono*, you have had too much to drink.

**[03:01]** ---

No, this is!

**[03:10]** ---

Did he drink catnip wine?!

**[03:12]** ---

An evil spirit.

**[03:17]** ---

Evil spirit...

**[03:34]** ---

It comes again!

**[03:43]** ---

Kiyome...

**[03:47]** ---

Kiyome!

**[03:48]** ---

What is this?!

**[04:03]** ---

*A seal guarded since ancient times*

**[04:12]** ---

*Now it falls and turns to thorns*

**[04:19]** ---

*Remnants of resentment brought to  
life by the darkness of night take breath*

**[04:27]** ---

*What does that pyre desire  
and why does it beckon*

**[04:37]** ---

*The flowers of darkness  
that fear and hate the light*

**[04:45]** ---

*Rakshasa, who dances  
wrapped in a cloak of blood*

**[04:53]** ---

*Release and call back the golden armor*

**[05:01]** ---

*The blade, which can cut  
through inevitable destiny*

**[05:12]** ---

*Night of the crimson moon*

**[05:14]** ---

GARO: CRIMSON MOON

**[05:22]** ---

MOTHER DAUGHTER

**[05:44]** ---

Stop right there!

**[05:49]** ---

We've finally caught you.

**[05:51]** ---

This is your doing, isn't it? Seimei!

**[05:55]** ---

What are you on about so early in the morning?

**[05:59]** ---

Oh, what are you doing, Shiki-nyan?

**[06:02]** ---

Shiki-nyan?

**[06:03]** ---

Well it's a *shiki* doll so that's its name.

**[06:06]** ---

Or do you think Shiki-Shiki  
or Shikicchi is better?

**[06:09]** ---

I don't care what you call it.  
What is the meaning of this?

**[06:12]** ---

The money I had been saving up for  
Raikou-*sama* had recently been disappearing.

**[06:19]** ---

Sorry, I was ordered to do it...

**[06:21]** ---

I-It can't be helped!

**[06:23]** ---

There's a Buddha statue I've just got to have.

**[06:25]** ---

It's this small, but it's so attractive...

**[06:31]** ---

You want your palm read?

**[06:33]** ---

3,677 *mon*!

**[06:35]** ---

Huh?

**[06:36]** ---

I will have you return the  
3,677 *mon* that you've taken until now!

**[06:42]** ---

I-I already used it for a  
down payment on the statue...

**[06:46]** ---

Then, go and get the money back!

**[06:48]** ---

Excuse us!

**[06:50]** ---

Oh!

**[06:52]** ---

You are Yasumasa-*sama*.

**[06:54]** ---

And Yorinobu-*sama*, as well.

**[06:56]** ---

We have come today

to ask a favor of Seimei-*dono*.

**[07:01]** ---

Me? No way! I don't know what this is about,

**[07:05]** ---

but I bet it has something  
to do with aristocrats!

**[07:07]** ---

I don't want to be involved.

**[07:10]** ---

A request from Michinaga-*sama*,  
the most powerful man in the capital,

**[07:14]** ---

should result in a nice reward!

**[07:16]** ---

I don't want to.

**[07:17]** ---

3,677 *mon*.

**[07:21]** ---

It can't be helped.

**[07:23]** ---

You two are coming along, too!

**[07:28]** ---

Hey, where is the entrance?

**[07:38]** ---

Wait here.

**[07:41]** ---

What in the world is going on?

**[07:44]** ---

I have heard this is the house  
where Seimei-*san* was born.

**[07:47]** ---

Where she was born?

**[07:50]** ---

I have a much more important question for you.

**[07:52]** ---

Wh-What is it, Yorinobu.

**[07:56]** ---

You and Seimei-*sama*. D-Do you sleep together?

**[08:11]** ---

This is quite the mess.

**[08:14]** ---

Did the best *onmyouji* of this  
generation have his *shiki* turn on him?

**[08:18]** ---

A Horror.

**[08:23]** ---

A Horror, you say?

**[08:24]** ---

Michinaga-*sama*. Pardon me, but you are not a Makai Knight or Alchemist.

**[08:29]** ---

What do you know of Horrors?

**[08:32]** ---

Kiyome!

**[08:33]** ---

They are evil spirits that appear from another world, Makai,

**[08:37]** ---

to possess humans and consume them.

**[08:41]** ---

That's right.

**[08:43]** ---

Seimei, I order you to eliminate this Horror.

**[08:47]** ---

I refuse.

**[08:49]** ---

I have told you this would happen.

**[08:54]** ---

Horrors are attracted to the dark emotions of man.

**[08:58]** ---

This Horror involves you.

**[09:01]** ---

Involves me?

**[09:04]** ---

The Horror from last night called out the name, Kiyome.

**[09:08]** ---

Your true name.

**[09:11]** ---

There is only one Horror who would call for you.

**[09:16]** ---

It can't be...

**[09:32]** ---

We have finished talking. You two may return home.

**[09:35]** ---

Where is Seimei?

**[09:36]** ---

That is none of your concern.

**[09:39]** ---

It is of my concern! Without her...

**[09:44]** ---

It seems she would like to do this job alone.

**[09:48]** ---

Alone?

**[09:49]** ---

Um, a job from the Minister of the Left.  
What was the reward?

**[09:57]** ---

As expected of Seimei,  
she took quite a hefty amount from me.

**[10:01]** ---

Huh?! Payment up front?

**[10:34]** ---

What's wrong, is that all the strength you have?

**[10:38]** ---

Just a bit more...

**[10:40]** ---

Looks like you're having trouble.

**[10:45]** ---

So you've come, Seimei.

**[10:49]** ---

Like in the South, you're trying  
to awaken a Horror in the Kumano?

**[10:56]** ---

How uncreative.

**[10:58]** ---

If the Horror was sealed,

**[11:01]** ---

it means a normal Makai Knight  
was unable to defeat it.

**[11:07]** ---

Are you trying to say that Horror  
is Princess Katsurako, my mother?

**[11:17]** ---

Seimei is the child of a Horror?

**[11:21]** ---

That face! That face! Are you surprised?

**[11:25]** ---

Can Horrors birth children?

**[11:28]** ---

Of course they cannot.

**[11:31]** ---

Even if they did, they would  
chomp on its head and eat it up.

**[11:36]** ---

Then, that was a lie.

**[11:38]** ---

Use your head.

**[11:40]** ---

She became a Horror  
after she gave birth to Seimei.

**[11:45]** ---

I see.

**[11:46]** ---

Seimei's father, Abeno Shidamaru,

**[11:49]** ---

was expected to take over the  
Abe family, but one day he disappeared.

**[11:55]** ---

He was probably eaten by  
his wife who became a Horror.

**[11:59]** ---

Or perhaps...

**[12:01]** ---

Perhaps, what?

**[12:02]** ---

He sacrificed himself to seal her.

**[12:05]** ---

Shidamaru was a Makai Alchemist  
and could not eliminate Horrors.

**[12:11]** ---

He could only seal her between  
the dimensions of yin and yang.

**[12:14]** ---

However, such a seal is weak and may soon break.

**[12:20]** ---

Please order me to defeat that Horror.

**[12:24]** ---

You?

**[12:25]** ---

Your armor is sealed  
and you cannot do anything alone.

**[12:30]** ---

What do you plan to do?

**[12:44]** ---

I know what you want to ask.

**[12:47]** ---

I do not remember how long it has been  
since Kiyome's mother became a Horror.

**[12:54]** ---

How did it happen?

**[12:56]** ---

You know of Kamono Yasunori?

**[12:58]** ---

He is an *onmyou* professor  
and a close aide of Michinaga-*sama*.

**[13:02]** ---

As *onmyouji*, the Kamo family stands at the top.

**[13:07]** ---

Princess Katsurako was the daughter of Yasunori.

**[13:10]** ---

Kiyome has inherited the blood  
of both the Kamo and Abe family.

**[13:15]** ---

She was fated to be the  
strongest of all *onmyouji*.

**[13:19]** ---

What are you doing, Kiyome?

**[13:22]** ---

Look, Grandfather.

**[13:24]** ---

I can exorcise evil spirits!

**[13:27]** ---

There!

**[13:40]** ---

Kiyome!

**[13:41]** ---

Why? Why must she be locked up?!

**[13:44]** ---

Eliminating Horrors is  
the job of a Makai Knight!

**[13:47]** ---

Kiyome will inherit the Abe family!

**[13:50]** ---

She will read the stars,  
work for the aristocrats,

**[13:54]** ---

and protect the Heavenly Emperor!

**[13:56]** ---

I'd rather exorcise  
evil spirits than do such things!

**[14:01]** ---

And soon, what I feared came to be.

**[14:09]** ---

Damn Horrors!

**[14:11]** ---

They plan to eliminate her  
before she becomes a true threat!

**[14:16]** ---

So they are all aiming for Kiyome.

**[14:20]** ---

I will not let them touch my daughter!

**[14:46]** ---

Honey!

**[14:47]** ---

Dear, I beg of you!

**[14:48]** ---

My spells can only allow me  
to absorb the Horrors within me!

**[14:53]** ---

Please destroy me along with them!

**[14:55]** ---

Mother!

**[15:05]** ---

I will not let you go alone.

**[15:10]** ---

This is for our daughter.

**[15:12]** ---

Using his own life to create the seal,

**[15:16]** ---

Shidamaru drew his last breath  
together with Princess Katsurako.

**[15:24]** ---

I buried the two of them in  
the sacred ground of Kumano.

**[15:29]** ---

Then, Seimei...

**[15:32]** ---

She saw everything.

**[15:35]** ---

And one day...

**[15:38]** ---

Where are you going, Kiyome?

**[15:41]** ---

I will become a destroyer of  
the evil spirits known as Horrors.

**[15:45]** ---

I will not allow such a thing!  
You will inherit the Abe family!

**[15:50]** ---

My mother and father  
sacrificed themselves for me to live.

**[15:54]** ---

So that such a thing never happens again,

**[15:57]** ---

I will fight against the Horrors.

**[16:00]** ---

Has the seal been broken?

**[16:03]** ---

Horrors only think of consuming humans.

**[16:07]** ---

Even so, she is obsessed  
with this house and her daughter.

**[16:12]** ---

Are you having Seimei kill her own mother?!

**[16:16]** ---

It cannot be helped.

**[16:18]** ---

It is something only she can do.

**[16:20]** ---

To begin with, that is no longer her mother.

**[16:23]** ---

It is a mere Horror.

**[16:25]** ---

I am at fault for everything.

**[16:28]** ---

I could not save my son nor his wife.

**[16:32]** ---

Shiki!

**[16:34]** ---

You know where Seimei is, don't you?

**[16:36]** ---

Yes.

**[16:36]** ---

Take me there faster than the wind!

**[16:39]** ---

It is my duty to eliminate all Horrors!

**[16:43]** ---

I see!

**[16:50]** ---

Well, this is a surprise.

**[16:53]** ---

I am the one who taught  
her how to use those spells.

**[16:57]** ---

Go, Makai Knight.

**[17:10]** ---

Seimei, why didn't you tell me?

**[17:13]** ---

Why?!

**[17:16]** ---

Your mother, Princess Katsurako became a Horror.

**[17:21]** ---

The one who sealed her away  
was your father and grandfather.

**[17:24]** ---

Now she only thinks of revenge.

**[17:31]** ---

Look, the seal is breaking.

**[17:34]** ---

Last night, the mere energy  
that leaked from the seal

**[17:39]** ---

caused great trouble at the Abe house.

**[17:42]** ---

If the Horror itself emerges from the seal...

**[17:44]** ---

Your way of doing things is  
too roundabout. Let me do it.

**[17:50]** ---

As expected.

**[17:51]** ---

Douma Houshi-*sama* said you would say that.

**[17:56]** ---

Douma Houshi?

**[17:58]** ---

He said that even if your  
mother had become a Horror,

**[18:01]** ---

you would not be able to toss her aside.

**[18:04]** ---

Now, let her free and get your revenge.

**[18:09]** ---

These vines are my father's body  
and spirit. To go this far...

**[18:28]** ---

Stop!

**[18:31]** ---

Seimei! Don't do such stupid things!

**[18:33]** ---

Raikou! Why are you here?

**[18:37]** ---

I understand how you feel.

**[18:39]** ---

You want to destroy  
your mother's Horror, don't you?

**[18:48]** ---

Goodness, what will I do with you?

**[18:51]** ---

Just how naive can you be, Golden Knight?

**[18:54]** ---

That woman is here to release  
the seal on her beloved mother.

**[18:59]** ---

You're wrong! Seimei wouldn't...

**[19:02]** ---

Is it true?

**[19:08]** ---

If that's true, then I will...

**[19:11]** ---

I won't let you!

**[19:16]** ---

This will be your opponent!

**[19:23]** ---

The seal is broken!

He did something unnecessary...

**[19:46]** ---

Oh! Finally!

**[19:48]** ---

That is the true form of  
your mother, Princess Katsurako,

**[19:52]** ---

after absorbing the Horrors within her!

**[20:00]** ---

Now, release your hatred!

**[20:05]** ---

Wh-What are you doing, Seimei?!

**[20:23]** ---

Raikou!

**[20:32]** ---

Hurry and get on!

**[20:34]** ---

Right.

**[21:07]** ---

Seimei, the reason you wanted  
to release your mother...

**[21:11]** ---

Like madou rings and madou statues,

**[21:14]** ---

I honed my skill of sealing  
Horrors into madou tools.

**[21:19]** ---

All for this day.

**[21:22]** ---

As I thought, the light within  
you does not fade, Seimei.

**[21:29]** ---

Douma Houshi!

**[21:31]** ---

I was looking forward to watching  
you coldly kill your mother's Horror

**[21:35]** ---

or fall to darkness as you suffer  
from your inability to do so.

**[21:43]** ---

I never thought you'd turn  
her into your madou tool.

**[21:47]** ---

All humans waver between light and darkness.

**[21:53]** ---

I only have darkness!

**[21:58]** ---

Who was the one next to Douman?

**[22:00]** ---

Douma Houshi, the previous Ashiya Douman.

**[22:03]** ---

Previous?

**[22:07]** ---

You were worried about me?

**[22:10]** ---

What are you saying?

**[22:11]** ---

I can now summon my armor without you!

**[22:14]** ---

Oh? Oh? Oh? Oh?

**[22:18]** ---

Hey, Seimei! Hey!

**[22:21]** ---

Be honest, Raikou.

**[22:21]** ---

You're too close!

**[22:23]** ---

Sorry.

**[22:26]** ---

You are a Makai Knight, just for me.

**[22:42]** ---

*Illusions of darkness  
reflect where there is light*

**[22:49]** ---

*The way of the current world is so fleeting*

**[22:56]** ---

*The fluttering butterfly that  
is drowning within your dreams*

**[23:03]** ---

*Will only disappear if you  
reach out gently to touch it*

**[23:10]** ---

*The dancing of the glowing flames (sweetly)*

**[23:13]** ---

*The flower-like music (far away)*

**[23:17]** ---

*The elegance of the moon*

**[23:20]** ---

*Warmth that does not return (gently)*

**[23:23]** ---

*Hold me (look for the light of twilight)*

**[23:27]** ---

*Dance up high, passing  
everything down the family crest*

**[23:34]** ---

*The heart you want to protect  
even to the end of all memory*

**[23:41]** ---

*Dance and bloom proudly,  
these lights that call each other*

**[23:48]** ---

*Will overlap and shine again*

**[23:51]** ---

*These crimson flowers  
of oath that drift to and fro*

**[24:02]** ---

Next Episode: BROTHERS

**[24:03]** ---

Things gained from loss.

**[24:06]** ---

It is from that lack, that light begins to grow.

**[24:09]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:43:38 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:43:38 UTC by whimsee